

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i synowie Izraela wyruszyli w swój pochód z pustyni Synaj, a obłok zatrzymał się na pustyni Paran.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i Izraelici wyruszyli w drogę z pustyni Synaj. Obłok zatrzymał się na pustyni Paran.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela wyruszyli z pustyni Synaj, a obłok zatrzymał się na pustyni Paran.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ruszyli się synowie Izraelscy z hufcami swymi z puszczy Synaj, a stanął obłok na puszczy Faran.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ruszyli się synowie Izraelowi ufcami swemi z pustynie Synaj, i położył się obłok na puszczy Faran.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici rozpoczęli swoją podróż z pustyni Synaj, przestrzegając postojów. Obłok zatrzymał się dopiero na pustyni Paran.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyruszyli synowie izraelscy w pochód z pustyni Synaj, obłok zaś zatrzymał się na pustyni Paran.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici wyruszyli w dalszą drogę z pustyni Synaj, a obłok zatrzymał się na pustyni Paran.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izraelici wyruszyli w drogę z pustyni Synaj, każdy według swojej kolejności. Obłok zatrzymał się na pustyni Paran.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy synowie Izraela wyruszyli w pochód z pustyni Synaj. A obłok zatrzymał się na pustyni Paran.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela wyruszyli z pustyni Synaj [zgodnie ze wszystkimi prawami dotyczącymi] ich marszu i obłok spoczął [w Kiwrot Hataawa] na pustyni Paran.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підвелися ізраїльські сини з своїми полками в Синайській пустині, і стала хмара в пустині Фаран.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc synowie Israela wyruszyli z pustyni Synaj na swe pochody; a obłok stanął na puszczy Paran.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Izraela wyruszyli z pustkowia Synaj zgodnie ze sposobem swych wymarszów, a obłok zatrzymał się na pustkowiu Paran.

¹⁾ Być może obszar na pd od Kadesz-Barnea, zob. <x>10 33:2</x>; <x>50 33:2</x>; <x>110 11:18</x>; <x>420 3:3</x>.